

Translation by Grumpy

Zippy Ziggy (지피지기) – Volume 4.27

Translation Guide:

The Page numbers indicated are in sync with my version of raw.

Translator's notes that should be in the final scanlation are marked like so:

TN: blah blah blah

Translator's notes for the Tser or just a comment in general that should not be in the final product will not have the start "TN:"

blah blah blah

In most cases, I will try to identify the speaker so which bubble it belongs is clear unless unknown. When two bubbles are connected, it's separated by a line break.

In general, use common sense. I may have made mistakes that will be easily caught (ie, forgot to color the comment)

Contents

Translation Guide:..... 1	Page 34..... 3	Page 45..... 6
Page 27..... 2	Page 35..... 3	Page 46..... 7
Ch. 27 Getting Out of Habit	Page 36..... 3	Page 47..... 7
Just Might Kill You..... 2	Page 37..... 4	Page 48..... 7
Page 28..... 2	Page 38..... 4	Page 49..... 8
Page 30..... 2	Page 39..... 4	Page 50..... 8
Page 31..... 2	Page 40..... 5	Page 51..... 8
Page 32..... 2	Page 41..... 5	Rest of the Pages..... 8
Page 33..... 3	Page 42..... 6	
	Page 43..... 6	
	Page 44..... 6	

Page 27

Ch. 27 Getting Out of Habit Just Might Kill You

Page 28

ShinGi: Ooo..ook, m... move!

ShinGi: Wh.. What are you...!

Page 29

ShinGi: Uh... Uh... Uh... Um Seung Hui, wait a minute... this is...!

RanMi: ShinGi-oppa, forcing a kiss on me like that... it's too much. No matter how much you are in love with me, it's my first kiss...

ShinGi: What?!

SeungHui: As I thought you shameless pervert... Attacking even a girl so young...!

SFX: teeth grind

SFX: kwang

Page 30

ShinGi: No, stop right there!

Page 31

ShinGi: Uuaaak!!

RanMi: Oh my, ShinGi-oppa!

RanMi: What kind of a girl is that strong? Anyways I should be taking my leave?

RanMi: ShinGi-oppa, you should plan some love-love dates for us now.

ShinGi: Kuaaak!

RanMi: Oh! So powerful!

Page 32

ShinGi: Just what the hell are you? Why are you bothering me?!

RanMi: Bother? What do you mean?

RanMi: Oppa, you don't have to act like that. There hasn't been any men that ever disliked me.

ShinGi: That was probably a pitiful act to prevent getting beating up by you.

RanMi: You actually love me too, right? Is it even possible to not like someone pretty and slim as I am?

ShinGi: Listen carefully you bat! I just hate women who are self centered like you!

Page 33

ShinGi: You're the worst!

ShinGi: Don't ever show your face in front of me again!

ShinGi: Phew~ I managed to say it, but the thought of getting beaten sure was scary... Lucky nothing happened.

ShinGi: Well... I guess she'll leave me alone after that.

Page 34

RanMi: I'm the worst?

RanMi: How could he say such dreadful things to a girl that loves him...?

RanMi: Gang ShinGi... you should know. That scorned woman with revenge in her heart...

RanMi: Becomes a ghost to haunt you...!

Page 35

SFX: shiver

ShinGi: Ah... this disastrous feeling...!

ShinGi: Every time I get a feeling like this, something usually happens...

SeungHui: Gang ShinGi!

SeungHui: Hurry up and come up! It's time for your private lesson!

ShinGi: Um SeungHui!

ShinGi: Wait a minute! Listen to my story first, it's a misunderstanding!

SeungHui: Quiet!

SeungHui: Stop bickering during training!

Page 36

ShinGi: You want me to wipe the floors?

SeungHui: Yes! Your special training is wiping the floors without missing a single spot.

ShinGi: Like this?

SeungHui: Of course! Now hurry up!

Page 37

SeungHui: You fell after only two strokes... Get up this instant!

ShinGi: Just kill me.

ShinGi: Um SeungHui!

SeungHui:!

SeungHui: Why are you keep following me around? It's annoying!

Page 38

SeungHui: Sigh... such miserable character

ShinGi: Because of the cleaning exercise, I can't put any strength into my arms or legs.

ShinGi: And I only managed to clean half the dojo.

ShinGi: Why do you refuse to trust me?!

ShinGi: Do you really think that I'm a person who'd do such a thing to a middle school girl?

SeungHui: Yep!

ShinGi thought: Chet... Answering so easily with a single word... So harsh...

ShinGi: Um SeungHui, what kind of a human being do you think I am?

I put "human being" over a typical statement of "person" on purpose. B/c she doesn't treat him like human.

SeungHui: A shameless pervert, two faced human trash!

Page 39

ShinGi: Th... then... why are you keeping a trash around. Why do you ask me to keep coming to the dojo...

ShinGi: Why is it that you come to my rescue when I'm in danger?

ShinGi: If you hate me the most in the world, couldn't you just reveal my identity at school and let everything end?

SeungHui: If a person like you graduates and goes out into society, you will become the enemy of humanity and will corrupt the world... Before that happens, I'm trying to make you into a human being.

ShinGi: What must I do to make you see me differently?

ShinGi: I'm not that bad of a person!

SeungHui: What?!

Page 40

SeungHui: That is if...

SFX: kyaak

scream: Bank robber! He's taken hostage of the customers!

scream: Where's the police?

scream: They're coming...!

scream: ?!

x2

SeungHui: What?! What has happened?!

sign: SMB SeoMin Bank

Page 41

police: You're completely surrounded! Let the hostages go and give up!

police: Or at least let the women and children go!

robber: Are you crazy?! No! And bring me a helicopter!

robber: Or else, the hostages will lose their lives!

police: Is he stupid?! How the hell can we call a helicopter in a middle of a metropolis?

police: That bastard must've been watching too many movies~!

police: Uh?

SFX: Steal

SeungHui being an idiot: Hey you asshole! What kind of a time do you think this is? If you need money, get a job you human trash!

SeungHui: Let go of them this instant! And take me as a hostage instead!

Page 42

ShinGi: Um SeungHui, what are you doing?! You shouldn't get involved in these kind of affairs!

police: Hey, what are you doing!?

SeungHui: I just can't idly sit by and watch such a thing!

robber: What on earth is with that insolent girl?

robber:?!

robber: !

robber: Th... that guy is?!

Page 43

robber: Fine! I'll exchange hostages! I will let go of all the hostages here in exchange for that person!

SeungHui: Good! Just you wait!

ShinGi: Um SeungHui, no! You can't do this! It's dangerous, he has a gun!

robber: No, not the girl...

robber: The guy beside her!

Page 44

ShinGi: Phew~ thank goodness. Mr. policeman, it seems your chance to be the all that you can be has come up. Please hurry.

police: Huh...?

robber: No! Not the police! That shiny boy over there!

ShinGi: Kid, it seems that guy is calling you. Take a deep breath and...

background: Geez, his head sure is shining

police: Maybe, he's asking for you?

ShinGi: Huh? No~ way~ Why me...?

robber: Yes, you! In the school uniform!

hostage: Hey you bastard, the robber says it's you!

Page 45

ShinGi: ...me?

ShinGi thought: Why... Why... Why me?

ShinGi thought: I didn't even do anything...?

ShinGi: What did I do...?

police: He must've picked you because you're good looking. He's got good eyes!

other police: Thank you, you're a hero! After the hostage exchange, we'll get the SWAT team here and help you out.

ShinGi thought: What are you saying? Why... Why do I have to go in as a hostage? What difference does it make to me if the hostages inside live or not.

SFX: Thump

ShinGi thought: Think I'm crazy? Think, Gang ShinGi... Think... Think of a way to get out of this mess...!

Page 46

SeungHui: It's waste of time. This being will never go! That's the kind of being he is.

SeungHui: We have to think of alternative solutions.

SeungHui: Ah... Only if I could go in instead, it would have been easy...

Page 47

ShinGi: SeungHui, don't rashly judge me.

ShinGi: I will definitely show you... what kind of person I am.

Page 48

SFX: Ambulance siren. x3

Crowd: Bustle x2

reporter: An armed robbery is happening here in ○○. Between the barricades of the police and the robber, a male student has volunteered to be in a hostage exchange and has walked into the building by himself!

reporter: An amazing heroic spectacle!

reporter: Here is a student who came to this scene together.

reporter: What kind of a relationship do you have with this heroic student?

SeungHui thought: Gang ShinGi, why... why did you do that? That's so unlike you...

SeungHui thought: He's not the type to do this... His not even strong and why would he pull such a dangerous stunt like this...?

Page 49

SeungHui thought: Perhaps... because of me?

Page 50

ShinGi thought: haha

hehehe

Since I was born, every time I saw a needy, I resisted and lived on only for myself for the past 18 years...

hahaha...!

hahahaha...!

hohoho...

muhuhuhu...

ShinGi thought: Then, why am I doing this right now?

robber: We finally meet jackass.

ShinGi: ?

ShinGi: Huh? Do you know who I am?

robber: Know?! Because of you, my life has been ruined! Don't you know me?!

Page 51

ShinGi: Maybe... Park ChangSoon from grade 2 elementary school?

robber: No!

ShinGi: Then Yoon JangSoo from 3rd grade? Kim ChilKam from 5th grade? Joo OonBal from middle school? Kim SamSik? Oh JangPil? Ahn EoBeong? TekLee?

robber: You really are a jackass!!

ShinGi: It isn't? Maybe it's that guy from the bathhouse where I locked him in the sauna and ran?

robber: Take a good look, bastard!

robber: Now can you remember who I am?!

Bottom: To be continued in volume 5

Rest of the Pages

not worth it.